

ሓጺር ታሪኽ ምትርጓም መጽሐፈ ቅዱስ
አብ ቋንቋ ብሊን

ከረን 16 ሰነ 2009 (9 ሰነ 2001 ግዕዝ)

ብአቡነ ኪዳነ የዕብዮ

ካቶሊካዊ ኤጳርቅና ከረን ካብ ዕለተ ምሥረታኡ ዝሓንጸጸም ዓበይቲ ሓዋርያዊ መደባት እዞም ዝስዕቡ ነበሩ።-

1. ትሕተ ቅርጺ ኤጳርቅና ምሕናጽ
2. ንዘርእ ክህነት ቀዳማይ ኣተኸሮ ምሃብ
3. ንሕይወት ካህናት ምምሕያሽ
4. ስብከተ ወንጌል ምድልዳል
5. ኣብ ሊጡርጊያ ሕዳሴ ምግባር

እዚ ሎሚ ንጽንብሎ ዘሎና ትርጉም ቅዱስ ቋንቋ ብሊን ትግባረ ሕዳሴ ሊጡርጊያ እዩ፤

2ይ ጉባኤ ቫቲካን ኣብ መላእ ሕይወት ቤተክርስቲያን ዓቢይ ሕዳሴ ዘምጽኤ ጉባኤ እዩ፤ ብፍላይ ኣብ ሊጡርጊያ ምዕራባዊት ቤተ ክርስቲያን ብዙሕ ለውጥታት እንክተኣታትዉ። ምሥራቃውያን ግና ኣብ ኣገባብን ኣተሓሕዛ ቅዱስ ዝርኤ ለውጢ ከምዘይገበራ ይፍለጥ፤ ነቲ ጉባኤ ሕዝቢ ብዝሰምዖ ቋንቋ¹ ንኣምላኽም ክውድሱን ኪልምኑን ይግባእ ንዝብል ግና ኣተኸሮ ተዋሂብዎ ብኸኡሉ ይስረሓሉ ኣሎ፤

ኣብ ሃገርና ብመንፈስ 2ይ ጉባኤ ቫቲካን ኣብ ሊጡርጊያ ዝርኤ ሕዳሴ ንምምጻእ ዝተወደበን ዝተጸንፎን ሓባራዊ ነገር ኣይተገብረን፤ ከም ሳዕቤኑ ኣብ ሃገርና ብግልን ብማሕበር ደረጃን ሓድሓደ ትርጉማትን ኣገባባትን ክተኣታቶ ጀሚሩ፤ ገሊኡ ረብሓ እንክህልዎ፤ ገሊኡ ግና ምስ ልማድና ኮነ ምስ መሠረታዊ መምርሒ ቤተክርስቲያን ዘይቃዶ ሳቲናዊ ጽልዋ ዘለዎ እዩ፤ ንኣብነት።-

- ትርጉም መጽሐፈ ቅዱስ ብትግርኛ
 - ናብ ሕዝቢ ጠሚትካ ምቅዳስ
 - ኣሕጽሮተ ጸሎታት....
- } እዚ ኣገባብዚ ብቀሊሉ ክእረም ኣብ ዘይከኣለሉ ከምድላይካ ናይ ምሥራሕ ዝንባሌ ኣማዕቢሉ፤

ኣብ ቋንቋ ብሊን ምስ እንመጽእ፤ ኣብዚውን ብግሊ በዓል ጽቡቅ ዝኸሪ ነፍሱ-ጌር ኣባ ክፍለማርያም ፋደጋ። ንቅዱሴን ገለ ጸሎታትን ኣብ ቋንቋ ብሊን ንምትርጓም ከቢድ ጸዕሪ ኣካይዶም፤ ከም ፍረ ጸዕሮም ከኣ ብግንቦት 1972 ዓ.ግእዝ (ግንቦት 1980 ፈ) “ቅዱስ ብሊንድ” እትብል ብታይፒን ተጻሒፋ ዝተጠረዘት ንእሽቶ መጽሓፍ ኣውጽኡ፤ ምሳኡ ኣብ ሓዋርያዊ ኣገልግሎቶም ዝሕግዞም ሓድሓደ ጸሎታት ከም

¹ ቅዱስ ጉባኤ ኣንቀጽ 36 ቍ 2.

- ፍትሐት ዘወልድ
- ስእለታት/ልመናታት
- ቅድሚያ ሕጽበት ዝግበር ጸሎት...
- ኣቡነ ዘበሰማያት... ብብሊን ይጥቀሙሉ ነበሩ'ምበር ብምልኡ ቀዲሶሙሉ ኣይፈልጡን፤

እዛ መጽሓፍ እዚኣ ኣብ ሕዝቢ ዓቢይ ኣድንቆት ኣትሪፋ ንኻልኣት ከኣ ነቲ ካልእ ተሪፋ ዘሎ ናብ ቋንቋ ብሊን ንምትርጓም መተባብሲት ኮነት፤

እቲ ካልእ ኣኩተተ ቍርባን ብምልኡ ብኢድ ተጻሒፉ ኣብ ኅትመት ከይበጽሐ ከሎ፤ ነዚ ሎሚ ተፈጸሙ እንርእዮ ዘሎና ስራሕ ንምክትታል ሓደ ኮሚቴ ቆመ፤ ዝተጻፈፈን ዝተወሃሃደን ዝተማልአን ስራሕ ምእንቲ ኪኸውን ኩሉ ዝቐደመ ስራሕ ትርጉም ንኮሚቴ ተዋህበ፤ እንተኾነ ኣባላት ኮሚቴ ገለ ብመጽናዕቲ ንኤውሮጳ ስለዝተላእኩ፤ ገለ ድማ ኩነታት ሃገር ጸንኪሩ ምንቅስቃስ ስለዘጸገመ ምትእኽኻብ ኣይተኻእለን፤

እቶም ብመጽናዕቲ ንኤውሮጳ (ሮማ) ዝተላእኩ ኣባላት ኮሚቴ ብቀሊሉ ተራኽቦም ስራሕ ትርጉም ክከታተሉ ዕድል ረኸቡ፤ ንትርጉም ቅዳሴ ብሊን ዳግም ክግደሱሉ ብምስምማዕ ትርጉም ቅዳሴ ኣብ ጳጳሳዊ ኮሌጅ ደብረ ቅዱስ እስጢፋኖስ ዘበሻቲካኖ ጀመርዎ፤

→ እታ ኣባ ክፍለማርያም ዘውጽእዎ ንእሽቶ መጽሓፍ። ትርጉም ግእዝ-ብሊን ብዝበዝሐ ሓሳባቲ ደኣምበር ቃል-ብቃሉ ስለዘይነበረ፤ መምርሒ ሕገ-ሊጡርግያ ብምኽታል ቃል-ንቃሉ (Ad literam) ክትርጎም ኣለዎ ተባህለ፤ ከም መወከሲ ድማ ነቲ ብ1945 ኣብ ቫቲካን ዝተኃትመ መጽሓፊ ቅዳሴ ክኸተሉ ተመርጸ፤

እቶም ብ1990-91 ፊ. ዝተረኸቡ ኣባላት ኮሚቴ።-

- ኣባ ተስፋማርያም ብደሆ
- ኣባ ኣስፍሃ ኪ/ማርያም
- ኣባ ኪዳነ የዕብዮ (ጸሓፊ ኮሚቴ)
- ኣባ መኰንን ኣማኑኤልን
- ኣባ ዑቕባጋብር ወልደጊዮርጊስ ነበሩ፤

በቲ ጊዜ'ቲ ኮምፕዩተር ተማሂዞ ስለዘይነበረ፤ ምልኪ ታይፒን ትግርኛውን ስለዘይጸንሐ፤ ጸሓፊ ኮሚቴ ካብ ኣሥመራ መምሃሪ ታይፒን ብምምጻእ ወትሩ ምሽት ፍርቂ ሰዓት መዲቡ ልምምድ እናገበረ ታይፒን ኣብ ሓጺር ጊዜ ኣጽንዐ፤ በዚ ኸኣ ነቲ ናይ ኢድ ጽሑፍ ብታይፒን ከምዝግበር ተገብረ፤ ኣብ ጉድኒ መጽሓፊ ቅዳሴ ናይ ምሥጢራት መጽሓፍውን ብብሊን ብግሊ ይትርጎም ነበረ፤ ብታይፒን ንመጀመርያ ጊዜ ንእሽቶ መጽሓፍ ምሥጢራት ተጻሒፉ ንእርማት ከም ትዓውድ ተገብረ፤

እዛ ኮሚቴ ሥራሓ ምስ ጀመረት። ኣብቲ 1989-90 ኮምፒዩተራት ክቀላቀል ስለዝጀመረ፤ እቲ ትርጉም ብኮምፒተር ኪጸሓፍ ተጀመረ፤ ኣብ 1990 ቅዳሴ ሓዋርያት ተጻፊቶ ብኮምፒተር ተጻሒፉ ናብ ሓድሓደ ካህናት ንእርማት ተላእከ፤

ከምዚ ኢሉ ከሎ ገለ አባላት ኮሚቴ መጽናዕቱም ወዲኦም ገለ ንዓዲ ተመልሱ፤ ገለ ድማ አብ ሓዋርያዊ ስራሕ ተመደቡ፤

እንተኾነ ዝበዛሕና አባላት ተመሊሶና² ብቐሊሉ ክንራኸብ ስለዝኸአልና፤ ነቲ ዝጀመርናዮ ስራሕና ክንቅጽሎ ተሰማሚዕና፤ በዚ 12 ግንቦት 1992 ፈ. ናብ ውሽጥን ወጻኝን ዝነበሩ አባላትን ግዱሳትን ዓዋዲት መልእኽቲ ብምጽሓፍ 14 አኩተተ ቊርባን ክትርጉሙልና ዓዲልና፤ ብመሰረት ዝተዋህቦም ስራሕ ብዘይካ ሓደ-ክልተ ካልኣት ተርጉሞም አብ ውሽጢ ዓመት አምጺአምልና፤ ዝርዝር ተርጉምቲ።-

ተ.ቊ.	ስም አባል ኮሚቴ	ዝተዋህቦ አኩተተ ቊርባን
1	አባ ክብረአብ ሰዓድ	ዘቕ. ጎርጎርዮስ ዘኩሲስ
2	አባ መብራህቱ ተስፋጊዮርጊስ	ዘቕ. ባስልዮስ
3	አባ መስቀል አቢብ (ካፑቲን)	ዘቕ. ኤጲፋንዮስ
4	አባ ዓውተ ወልዱ (ሲታዊ)	ዘቕ. ዮሐንስ ወንጌላዊ ወልደ ነጐድንድ
5	አባ አሮን ገብረትንሣኤ (ሲታዊ)	ቕዳሴ ዘእግዚእነ
6	አባ መኮንን አማኑኤል	ዘያዕቆብ እኅሁ ለእግዚእነ + ዘቕ. ጎርጎርዮስ
7	አባ ዑቕጥጋብር ወልደጊዮርጊስ	ዘማርቆስ ወንጌላዊ
8	አባ ተኸሎም ብርሃነ (ካፑቲን)	እም ቅድመ ዓለም
9	አባ ኃይሉ ገብረ (ሲታዊ)	ጐሥዐ + ዘያዕቆብ ዘስሩግ
10	አባ ኪዳነ የዕብዮ	መዓዛ ቅዳሴ
11	አባ ክብሮም ጸጋይ	ዘቕ. ዮሐንስ አፈ.ወርቅ
12	አባ ዮሴፍ ሰሎሞን	ዘቕ. ቄርሎስ ሊቀ.ጳጳሳት ዘእስክንድርያ
13	አቶ ህብትዝጊ ዓውተና	ዘ318 ርቱዓነ ሃይማኖት
14	አቶ ክፍለማርያም ሓምደ	ዘቕ. አትናቴዎስ

ቀዳማይ እጃም ስራሕ ትርጉም ብዝተዛዘመ ናይ ምጽፋፍ መስርሕ'ዩ ዝሰዕብ። እንተኾነ አባላት ኮሚቴ ከይተራኸቡ ንነዊሕ ዓመታት ጸኒሑ፤ ብ2003 ንስራሕና ዳግም ከነበራብሮ ብማለት ሓደስቲ ኮሚቴ አቕምና፤ ንሳቶም።-

1. አቡነ ኪዳነ የዕብዮ (ሰብሳቢ)
2. አባ ተስፋዝጊ ዑቕጥጊት
3. አባ ሃብተሚካኤል ባህልቢ
4. አባ ኃይሉ ገብረ (ሲታዊ)
5. አባ መብራህቱ ተስፋጊዮርጊስ
6. አባ መስቀል አቢብ (ካፑቲን)
7. አባ አሮን ገብረትንሣኤ (ሲታዊ)
8. አባ አልአዛር አብርሃ (ጸሓፊ)
9. አባ መኮንን አማኑኤል
10. አባ ዑቕጥጋብር ወልደጊዮርጊስ
11. አባ ባህልቢ እድሪስ (ካፑቲን)
12. አባ ሰምሃራይ ዘርአሥላሴ ነበሩ፤

² አባ ኪዳነ የዕብዮ፤ አባ ንጉሠ ፍሥሐ፤ አባ ተስፋማርያም ብደሆ፤ አባ አሮን ገብረትንሣኤን

ካብኦም ላዕሊ ዝተጠቐሱ አባላት ኮሚቴ ካብ ሰበኻና ወጻኢ ብዝነበሮም ስራሕ ከምቲ ዝድለ ብምልኣት ክሳተፉ አይከኣሉን፣ እቶም ብቀጻሊ ዝራኸቡ ዝነበሩ።-

1. + አባ ኪዳን
2. አባ ተስፋ-ዝጊ
3. አባ ሃብታይ
4. አባ ኃይሉ
5. አባ መብራህቱ
6. አባ አልአዛር
7. አባ ሰምሃራይ እዮም፣

→ እዞም ኮሚቴ ድሕሪ 6ተ ዓመት አጻፊሮም መጽሓፍ ቅዳሴ ብብሊን ተኃቲሙ አብ ኢድና ክበጽሕን ክንጽብሎን አብቐይሮምና አለዉ።

ስለዚ ሥራሕ ትርጉም ካብ ዝጀምር ማለት ካብ 1988 ክሳብ 2009 = 21 ዓመት ኮይኑ። ካብዞን ዓመታት እዚአተን ብዕቱብ ዝሰራሕናለን 10 ዓመት ጥራሕ እየን።

ምስጋና

- ንዝቀደሙን ዝደሓሩን አባላት ኮሚቴ ስለቲ ጸዕሮምን ተገዳስነቶም ልባዊ ምስጋና አቕርብሎም፣ ብፍሉይ ከነመስግኖም ዝደሊ ድማ።-
- አባ አልአዛር ብተወፋይነት ቁጸራ አብ ምሓዝን፤ ብኮምፒዩተር እርማት ብምግባርን፤ አብ ቤት ማኅተም እናተመላለሱ ብምክትታሎም ብስም ሰበኻና ዕዙዝ ልባዊ ምስጋና አቕርብሎም፣
- አባ ኃይሉ'ውን ዝትርጎም ስራሕ ብዝሃብናዮም ለይቲ ከይደቀሱ ብምሕዳር ንዕለቱ ተርጉሞም ብምቕራብም፤ ብፍላይ ን10 መዓልታት መጸእና ከይወዳእናዮ አይንኸይድን ብማለት ተኸታቲሎም ዝሰርሑን፤ አባላት ኮሚቴ ን10 መዓልቲ ተጸሚድና ከምእንሰርሕ ዝገበሩን ክንውድእ ዝደፋፍኡና አመስግኖም፣

እንቋዕ ነዚ ፍራ-ጸዕሪ ንምርአይ አብቀዓና!! እዚ ኅትመት'ዚ አብ ታሪኽ ሥነ ጽሑፍ ቋንቋ ብሊን እምኒ ኩርናዕ ብምኻኑ ንወትሩ ታሪኹ ተኸብሎ ክነብር እዩ፣

ለባዎ

- 1) ንመላእ ምእመናን ኤጳርቅናና ነዚ ቅዱስ ተግባር ብሓጎስ ኪቅበልዎን ኪጥቀሙሉን
- 2) ካህናት ዘድሊ ልምምድ ገይሮም ንሕዝቦም ብቋንቋኦም ክቅድሱሎም። መምርሒ ጉባኤ እዩ፣ አብ ኤጳርቅናና ክንድ እቲ ተላኣኺ ቋንቋ ሕዝቢ ኬጽንዕ ዝፍትን፤ ተገላቢጦኽ እቲ ሕዝቢ ናይቲ ተላኣኺ ቋንቋ ክሣረብ ክግደድ ጸኒሑን ኣሎን፣ እዚ ፀረ መመርሒ ሓዋርያነት ብምኻኑ፤ ተላኣኺ ግድነታቱ ከማልእ ይግብኡ፣
- 3) መማህራን ት/ክርስቶስ ምስ ቆሞሳቶም ብምስምማዕ ብዕቱብ ንናኣሸቱ ብቋንቋኦም ከስተምህሩ ሓደራ እብል።